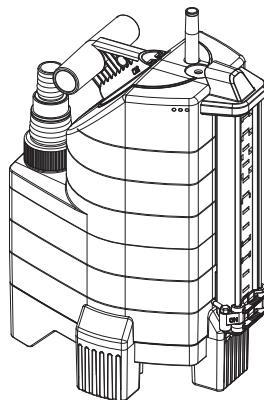


9000
aquesensor
Art. 1783

13000
aquesensor
Art. 1785



8500
aquesensor
Art. 1797

13000
aquesensor
Art. 1799

- D Betriebsanleitung**
Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe
- GB Operating Instructions**
Submersible Pump / Dirty Water Pump
- F Mode d'emploi**
Pompe d'évacuation pour eaux claires /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées
- NL Instructies voor gebruik**
Dompelpomp / Vuilwaterpomp
- S Bruksanvisning**
Dränkbar pump / Spillvattenpump
- DK Brugsanvisning**
Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand
- FIN Käyttöohje**
Uppopumppu / likavesipumppu
- N Bruksanvisning**
Lensepumpe / Lensepumpe for
urent vann
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa sommersa / Pompa sommersa
per acqua sporca
- E Manual de instrucciones**
Bomba sumergible /
Bomba para aguas sucias
- P Instruções de utilização**
Bomba submersível /
Bomba para águas sujas
- PL Instrukcja obsługi**
Pompa zanurzeniowa /
Pompa do brudnej wody
- H Használati utasítás**
Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú
- CZ Návod k použití**
Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

- SK Návod na použitie**
Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Βυθιζόμενη αντλία /
Αντλία Ακαθάρτων
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Погружной насос /
Насос для сточных вод
- SLO Navodilo za uporabo**
Potopna črpalka /
črpalka za umazano vodo
- HR Upute za uporabu**
Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
- SRB Uputstvo za rad**
- BIH Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu**
- UA Інструкція з експлуатації**
Заглибний насос /
насос для брудної води
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Pompa submersibilă /
Pompă de apă murdară
- TR Kullanma Kılavuzu**
Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
- BG Инструкция за експлоатация**
Потопяема дренажна помпа /
Помпа за мръсна вода
- AL Manual përdorimi**
Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
- EST Kasutusjuhend**
Uputatav pump / Reoveepump
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Panardinamas siurblys /
Purvino vandens siurblys
- LV Lietošanas instrukcija**
Iegremdējamais sūknis /
Netīrā ūdens sūknis

GARDENA Потопяема дренажна помпа 9000 / 13000 aquasensor / Помпа за мръсна вода 8500 / 13000 aquasensor



Това е превод на оригиналните инструкции от немски език. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с помпата, нейното правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за безопасност не се разрешава използването на помпата от деца и младежи до 16 години, както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание

1. Област на използване на Вашата GARDENA помпа	187
2. Указания за техника на безопасност	188
3. Въвеждане в експлоатация	189
4. Обслужване	190
5. Сваляне от експлоатация	191
6. Техническо обслужване	191
7. Отстраняване на повреди	192
8. Технически данни	193
9. Сервиз / Гаранция	194

1. Област на използване на Вашата GARDENA помпа

Правилна употреба

GARDENA помпите са предназначени за лична употреба в домашни и хоби-градини. Те са предназначени предимно за отводняване при наводнения, но и за препомпване и изпомпване на съдове, за водовземане от кладенци и шахти, за отводняване на лодки и яхти, както и за времево ограничено аериране и циркулация на водата.

Изпомпвани течности

Към изпомпваните течности на GARDENA помпите принадлежат чиста и замърсена вода (макс. диаметър на частиците потопяема дренажна помпа = 5 мм / помпа за мръсна вода = 30 мм), вода от плувни басейни (предвидено е дозирането на добавки съгласно предписанията). Замърсена вода с твърди частици, като пясък или камъчета води до износване на турбината и на петата на помпата.

Помпите са напълно потопяеми (херметически капсуловани) и могат да бъдат потопени до 7 м в изпомпваната среда.

Внимание!



GARDENA помпите не са предназначени за продължителна работа (напр. продължителна циркулация) в малки езерца. При подобен начин на експлоатация живота на помпите значително се съкращава. Не трябва да бъдат изпомпвани разяждащи, лесно запалими или експлозивни вещества (напр. бензин, керосин, нитро-разтвор), мазнини, масла, солена вода и отпадъчни води от тоалетни съоръжения. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35°C.

2. Указания за техника на безопасност

Електробезопасност

По DIN VDE 0100 потопяемите дълбочинни помпи в плувни басейни, малки градински езерца и фонтани трябва да се захранват през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток с номинален утаечен ток ≤ 30 mA. Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора.

Когато в басейна или градинското езерце се намират хора, помпата не трябва да е включена в употреба.

От съображения за сигурност ние препоръчваме принципно потопяемата дълбочинна помпа да се захранва през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-прекъсвач) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Моля, обърнете се към електротехник.

Кабелите за свързване към ел. мрежата не трябва да са с по-малко сечение от каучукови кабели с условно обозначение H05 RNF (за Арт. 1783 / 1797) или H07 RNF (за Арт. 1785 / 1799) по DIN VDE 0620.

Дължината на кабела трябва да е мин. 10 м. Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

→ Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

→ **В никакъв случай не прерязвайте щепсела (напр. за да го прекарате през стената).**

→ Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.

Захранващият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата. За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

Удължителните кабели трябва да съответстват на DIN VDE 620.

В Австрия

В Австрия трябва помпите които са снабдени с постоянен захранващ кабел за използване в плувни басейни и малки градински езерца, съгласно ЦВЕ В / EN 60555 част 1 до 3 да се захранват през ЦВЕ проверен разделителен трансформатор, като номиналното напрежение не трябва да превишава 230 V.

В Швейцария

В Швейцария нестационарните уреди, които ще се използват на открито трябва да се свързват посредством автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток.

Визуална проверка

→ Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

→ Внимавайте за минималното ниво на водата и макс. височина на изпомпване (виж 8. Технически данни).



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.

Ръчен режим

В ръчен режим е необходимо при отсъствие на течност за изпомпване помпата да бъде изключена незабавно.

→ Непрекъснато наблюдавайте помпата при работа в ръчен режим.

Информация за употреба

Работа на сухо води до по-бързо износване и скъсяване на живота на помпата.

В ръчен режим е необходимо при отсъствие на течност за изпомпване помпата да бъде изключена незабавно.

Не оставяйте помпата да работи повече от 10 минути срещу затворената напорна страна.

Пясък и други абразивни вещества водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

Помпата трябва да бъде поставена така, че входните отвори при смукателната пета

да не бъдат изцяло или частично блокирани от замърсявания.

В езерцето помпата трябва да бъде поставена напр. върху тухла.

Указания за потопяеми дренажни помпи

В състояние на доставка въртящите се крачета са настроени за изпомпване от равна основа (1 мм).

→ За нормален режим завъртете въртящите се крачета на 180° на (5 мм).
Помпата се вдига с 5 мм.

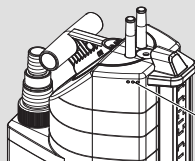
→ Преди въвеждане в експлоатация освободете напорния тръбопровод.

Зашитен термо-прекъсвач

При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора.

След достатъчно време за охлаждане двигателят започва отново да работи (виж 7. Отстраняване на повреди).

Автоматично устройство за обезвъздушаване

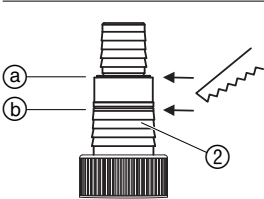
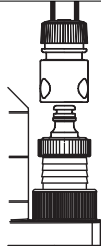
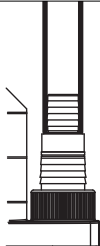
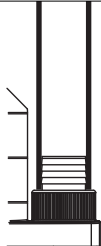


Устройството за обезвъздушаване отстранява евентуален наличен въздушен балон в помпата.

Когато помпата е потопена само наполовина, през отворите за обезвъздушаване ① може да излиза вода.

Това не е дефект на помпата, а служи за автоматичното обезвъздушаване.

3. Въвеждане в експлоатация

диаметър на маркуча	13 мм (1/2") 16 мм (5/8") 19 мм (3/4")	25 мм (1")	38 мм (1 1/2")
			
Съединяване на маркуч с универсален щуцер ②			
съединяване на маркуча	Отделете горния крайник при ①	Не отделяйте крайник	Отделете двата горни крайника при ②

За 13 мм до 19 мм са необходими следните комплекти за свързване:

13 мм (1/2"): GARDENA комплект за свързване към помпа Арт. № 1750

16 мм (5/8"): Приставка за свързване към кран с резба Арт. № (2)902 и конектор за маркуч Арт. № (2)916

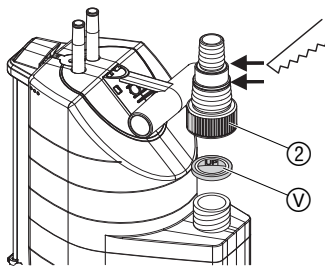
19 мм (3/4"): GARDENA комплект за свързване към помпа Арт. № 1752.

Оптимално използване на дебита се постига при употребата на маркуч 38 мм (1 1/2").

Свързване на маркуча:

Универсалната връзка ② прави възможно свързването на всички маркучи от горната таблица.

1. Свалете непотребния крайник на универсалната връзка ② съгласно съединяването на маркуча.



2. Само за потопяеми дренажни помпи Арт. 1783 / 1785: Поставете включения в доставката възвратен клапан (V), с надписа UP нагоре, в универсалната връзка (2).
 3. Завийте универсалната връзка (2) върху помпата.
 4. Свържете маркуча с универсалната връзка (2).
- Препоръчваме 38 мм (1 1/2")- и 25 мм (1")- маркучи, допълнително да се прикрепят с **GARDENA скоба за маркуч Арт. 7192** (за 25 мм) и **Арт. № 7193** (за 38 мм).

Само за потопяеми дренажни помпи Арт. 1783 / 1785:

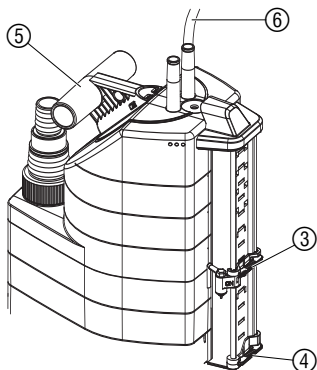
За изпомпване от равна основа препоръчваме 13 мм (1/2")- или 16 мм (5/8")-маркучи. Възвратния клапан (V) предотвратява обратния поток на водата през маркуча. Макс. височина на изпомпване се постига само без възвратен клапан.

Само за помпи за мръсна вода Арт. 1797 / 1799 с 13 мм (1/2")-маркуч:

За да не се изпразни след помпенето съдържанието на напорния маркуч отново през помпата, универсалната връзка (2) може да бъде оборудвана с **GARDENA регулиращ клапан Арт. № 977**, който можете да закупите от Вашия GARDENA търговец.

4. Обслужване

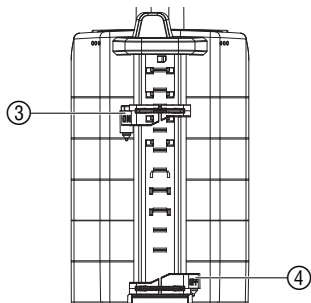
Автоматичен режим:



Когато нивото на водата докосне сензора **ON** (3), помпата се включва автоматично. **В зависимост от количеството вода или околните условия е възможно докато започне изпомпването да минат 1 – 3 минути.** Когато нивото на водата падне под сензора **OFF** (4), помпата автоматично се изключва (Помпата продължава да работи около 10 секунди).

1. Поставете помпата устойчиво във водата – или – със закрепено въже през отвора на дръжката за носене (5) потопете помпата в кладенец или шахта.
2. Включете щепсела на захранващия кабел (6) в контакт.

Настройка на височината за включване и изключване:



Височината на включване и изключване (виж 8. Технически данни) могат да бъдат настроени за автоматичния режим. Съответният щифт на сензора определя височината на нивото на водата.

Настройка на височината на включване ON:

→ Придвигнете сензора **ON** (3) на желаната височина на включване.

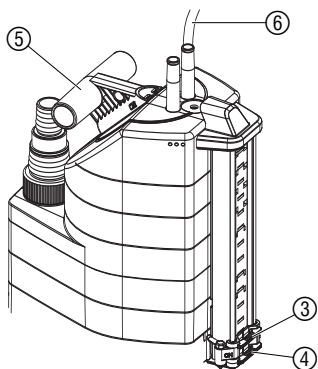
Височина на включване на помпата в автоматичен режим.

Настройка на височината на изключване OFF:

→ Придвигнете сензора **OFF** (4) на желаната височина на изключване.

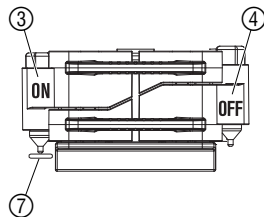
Височина на изключване на помпата в автоматичен режим.

Ръчен режим:

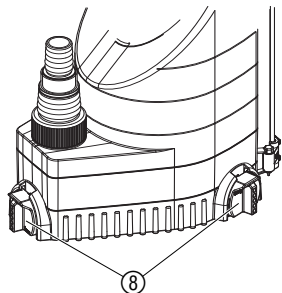


Помпата работи без прекъсване. Сензорът **ON** ③ се фиксира в позиция за ръчен режим и се припокрива от контакта ⑦.

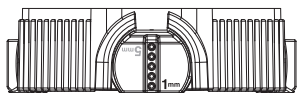
1. Придвигнете сензора **OFF** ④ и сензора **ON** ③ съвсем надолу, така че сензора **ON** ③ да докосне контакта ⑦.
2. Поставете помпата устойчиво във водата – или – със закрепено въже през отвора на дръжката за носене ⑤ потопете помпата в кладенец или шахта.
3. Включете щепсела на захранващия кабел ⑥ в контакт.



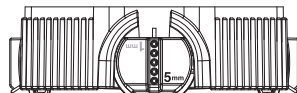
Само за потопяема дренажна помпа: Изпомпване от равна основа / Нормален режим:



Изпомпване от равна основа: Нормален режим:



→ Завъртете 3-те въртящи се крачета ⑧ на 180° на 1 мм.



→ Завъртете 3-те въртящи се крачета ⑧ на 180° на 5 мм.

Височината на остатъчната вода от ок. 1 мм се достига само при изпомпване от равна основа в ръчен режим.

5. Сваляне от експлоатация

Съхранение



→ При опасност от мраз съхранявайте помпата на място защитено от студ.

Изхвърляне на отпадъците:

(съгласно Директива 2002/96/ЕО)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.
→ Отстранете уреда чрез Вашия комунален пункт за отстраняване на отпадъците.

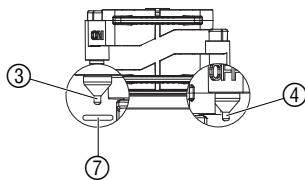
6. Техническо обслужване

Промийте помпата:

GARDENA помпите за мръсна вода работят до голяма степен без поддръжка.

След изпомпване на басейнова вода съдържаща хлор или други течности, които оставят остатъци, помпата трябва да бъде промита с чиста вода.

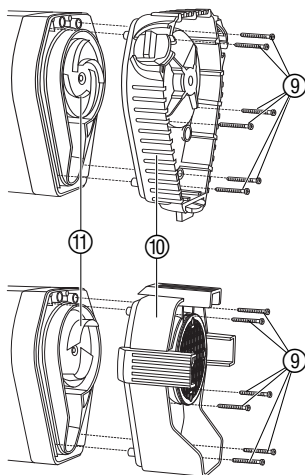
Почистване на сензорите:



Сензорите включват надеждно само тогава, когато биват почиствани редовно (мин. всеки 2 месеца)!

→ Почиствайте редовно със суха кърпа сензорите ③ / ④ и контакт ⑦ (не използвайте твърди или остри предмети).

Почистване на смукателната пета и работното колело на помпата:



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди почистване на смукателната пета и на работното колело изключете помпата за мръсна вода от електрическата мрежа.

1. Развийте 6-те кръстати винта ⑨ и свалете смукателната пета ⑩ от помпата.
2. Почистете смукателната пета ⑩ и работното колело ⑪.
4. Поставете отново смукателната пета ⑩ и завийте отново 6-те кръстати винта ⑨.

От съображения за безопасност повредено работно колело на помпата ⑪ може да бъде сменено само от сервизен център на GARDENA.

7. Отстраняване на повреди

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч). → Свалете възвратния клапан.
	Възвратният клапан е поставен неправилно.	→ Поставете възвратния клапан с надписа UP нагоре.
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Изчакайте макс. 60 сек., докато помпата се обезвъздуши сама през клапана за обезвъздушаване. При необходимост изключете / включете.
Задръстено работно колело.	→ Извадете щепсела и почистете работното колело (виж 6. Техническо обслужване).	

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	Нивото на водата при въвеждане в експлоатация е под минималното ниво на водата.	→ Потопете помпата подълбоко.
Помпата не включва или не изключва. Помпата изключва въпреки, че сензора OFF е във водата	Сензори ③ / ④ и контакт ⑦ са замърсени.	→ Почистете сензорите (виж 6. Техническо обслужване).
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа	Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела и почистете работното колело (виж 6. Техническо обслужване). Внимавайте за макс. температура на течността (35 °C).
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.
	В смукателната пета са заседнали мръсни частици.	→ Извадете щепсела и почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).
Помпата работи, но дебита внезапно пада	Задръстена смукателна пета.	→ Извадете щепсела и почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Технически данни

Тип	Потопяема дренажна помпа aquasensor		Помпа за мръсна вода aquasensor	
	9000 (Арт. 1783)	13000 (Арт. 1785)	8500 (Арт. 1797)	13000 (Арт. 1799)
Номинална мощност	320 W	650 W	380 W	680 W
Макс. дебит	9.000 л/ч	13.000 л/ч	8.300 л/ч	13.000 л/ч
Макс. налягане	0,7 бар	0,8 бар	0,6 бар	0,9 бар
Макс. напорна височина	7 м	8 м	6 м	9 м
Макс. дълбочина на потапяне	7 м	7 м	7 м	7 м
Височина на остатъчната вода	1 мм	1 мм	35 мм	35 мм
Мръсна вода с макс. размер на частиците	5 мм	5 мм	30 мм	30 мм
Захранващ кабел	10 м H05 RNF	10 м H07 RNF	10 м H05 RNF	10 м H07 RNF
Помпена връзка	универсална (G 1 ¼" M) / универсален нипел			
Минимално ниво на водата при въвеждане в експлоатация	5 мм	5 мм	45 мм	45 мм

Тип	9000	13000	8500	13000
Тегло (без кабел) около	3,8 кг	5,4 кг	4,0 кг	5,6 кг
Макс. температура на водата	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Напрежение / честота на мрежата	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Мин. / макс. височина на включване	5 мм / 175 мм	5 мм / 210 мм	65 мм / 230 мм	70 мм / 265 мм
Мин. / Макс. Височина на изключване	3 мм / 170 мм	3 мм / 205 мм	40 мм / 225 мм	40 мм / 260 мм
Ниво на шум $L_{WA}^{1)}$	48 дБ (А)	55 дБ (А)	55 дБ (А)	55 дБ (А)

1) Метод на измерване по EN 60335-1

Височина на включване и изключване

Височината на включване и изключване има толеранс.

Само за потопяеми дренажни помпи Арт. 1783 / 1785:

Височината на остатъчната вода (изпомпване при равна основа до ок. 1 мм) се достига само в ръчен режим със завити на 1 мм въртящи се крачета Ⓢ (виж 4. Обслужване).

9. Сервиз / Гаранция

Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Бързо износващите се части, турбина и пета на помпата са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществувашите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подопьема

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

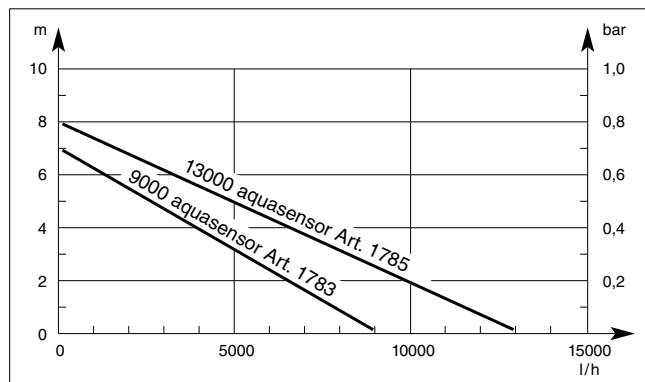
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdējaisis sūkņa raksturliķne

7000 Art. 1783 / 1785



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvizszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

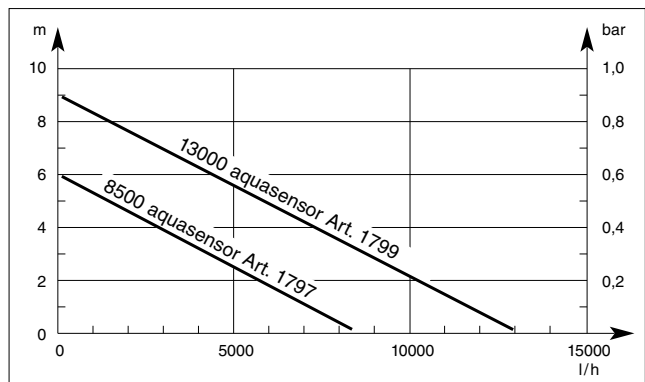
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

7500 Art. 1797 / 1799



PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� pr�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uvedene v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny pr�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� pr�stroj vo vyhotoveni n�mi uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny pr�stroja, ktor� nebola n�mi ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοιντικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras mēs izplatām, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direkt�vam, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

